



CZ Pohodlný programovací USB adaptér

EN The convenient programming stick

EAN kód / code:
8595188160995

Charakteristika / Caracteristic

CZ Před prvním použitím programovacího USB adaptéru si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Uložte dokumenty tak, abyste do nich mohli později nahlížet a předat je se zařízením, v případě jeho postoupení.

EN Carefully read through this operating manual before using the programming stick. Store the documents so you can consult them later and pass them on when forwarding the appliance.

Popis přístroje



- CZ**
1. Konektor USB
 2. konektory pro programovací port EUROtronic
 3. červená / zelená kontrolka

- EN**
1. USB plug
 2. plugs for the EUROtronic Programming-Port
 3. LED red/green

Instalace / Installation

CZ Díky PROGmaticu je snadné nastavit časy topení a úspory ATV-1 regulátoru pomocí počítače. Software pro programování je uložen: <http://www.elkoep.cz/produkty/elektronicke-pristroje/regulacni-termohlavice/usb-programovaci-adapter-progmatic-178/>

Instalace do počítače je možná, ale ne nezbytná. Jakmile jsou uloženy profily jednotlivých místností, mohou být uloženy přímo v regulátoru ATV-1. Aktuální čas a datum se automaticky nahrají do regulátoru, což znamená, že není nutné pokaždé provádět instalaci.

EN It is easy to set up times of heating and savings by ATV-1 regulation by progmatic connected to PC. Software for programming is available here: <http://www.elkoep.com/products/relay-modular-electronic-devices/thermo-regulatory/usb-programming-adapter-progmatic-908/>

Installation to PC is possible, but not necessary. As soon as temperature profiles of individual rooms are saved, they can be saved directly in regulator ATV-1. Actual time and date are uploaded to regulator automatically, which means, it is not necessary to make installation every time.

CZ PROGmatic se používá k jednoduchému programování regulátoru úspory energie EUROtronic s programovacím portem. Programovací USB adaptér je určen k použití v USB portu počítače. Data jsou přenášena do regulátoru úspory energie prostřednictvím konektoru na PROGmaticu. Programovací port EUROtronic na regulátoru úspory energie je určen pouze pro produkty EUROtronic. Za žádných okolností nepřipojujte žádná jiná zařízení pomocí připojení Mini-USB! Programatic Blue není vhodný jako přenosné paměťové médium.

EN PROGmatic is used for the simple programming of the EUROtronic energy-saving regulator with a programming port. The programming stick is intended for use at the USB port of a PC. The data is transferred to the energy saving regulator through the plug on the Progmatic. The EUROtronic programming port at the energy saving regulator is only intended for EUROtronic products. Do not under any circumstance connect other devices with the Mini-USB connection! Programatic Blue is not suitable as a transportable storage media.

Funkce / Function

CZ PROGmatic umožňuje snadné nastavení topení a úspory času pro regulátor úspory energie EUROtronic na počítači. Po uložení profilů místností, mohou být tyto pohodlně uloženy do všech regulátorů úspory energie EUROtronic pomocí programovacího portu. V tomto případě regulátor úspory energie také přijme aktuální čas a datum, takže čas a datum počáteční instalace regulátoru přestává platit.

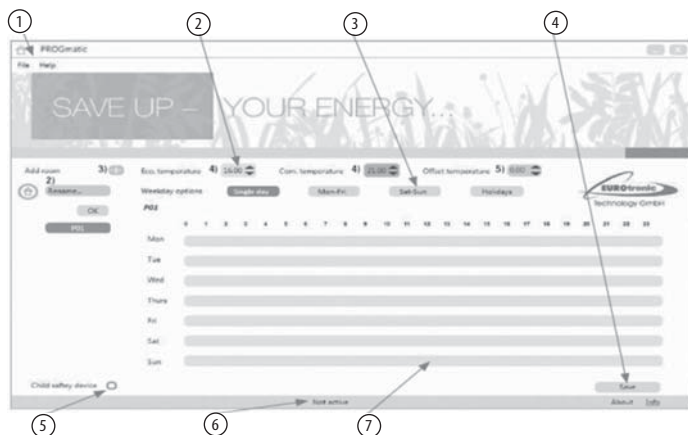
EN PROGmatic enables the convenient stipulation of the heating and saving times for the EUROtronic energy saving regulator at the PC. After the storage of the space profiles they can be conveniently be stored on all the EUROtronic energy saving regulators with the programming port. In this case the energy saving controller also assumes the current time and the date so that an initial installation of the energy saving regulator ceases to apply.

Spuštění / Starting

CZ Zapojte USB konektor PROGmaticu do volného USB portu vašeho počítače. Pokud je konektor zapojen správně, rozsvítí se zelená kontrolka a při jeho prvním uvedení do provozu se rozsvítí také červená kontrolka. Ve spodní části programu se dále v zeleném řádku objeví „connected“ (připojeno), což znamená, že PROGmatic je aktivní. Když je adaptér připojený k počítači, jeho vnitřní baterie se nabíjí. Po úspěšném přenosu profilů místností do PROGmaticu v něm zůstanou uloženy po dobu cca 1 hodiny. Pokud chcete dodatečně přenést profily vytápění do regulátoru, pak může dojít k vymazání data a času. Ještě jednou zkontrolujte připojení PROGmaticu k vašemu počítači. Pokud červená kontrolka bliká, profily musí být přeneseny ještě jednou, aby došlo k aktualizaci data a času. Přenos byl úspěšný, pokud červená kontrolka zhasne. Baterie nejsou potřeba.

EN Plug the PROGmatic with the USB plug into a free USB port of your PC. If the stick is connected correctly the green LED shines and the red LED also shines upon its initial commissioning. In addition the green strip at the lower edge of the programme changes to green and reads „connected“, PROGmatic is thus active. If the stick has been connected to the computer the internal accumulator is charged during this period. If the heating profiles were successfully transferred to the Progmatic then they shall remain stored on the Progmatic for approx. 1 hour. If you should additionally attempt to transfer heating profiles to the controller then the date and time may be lost. Check this by connecting Progmatic with your computer once more. If the red LED flashes the profiles must be transferred once more to update the date and time. If the transfer was successful the red LED switches off. Batteries are not necessary.

Vytváření profilů místností / Creation of room profiles



- CZ**
- 1 Lišta nabídky:
Uložení časového profilu, tisk přehledu místností
 - 2 Nastavení regulátoru:
Nastavení komfortní a úsporné teploty a offsetu
 - 3 Vytváření bloků:
Možnost sjednocení dnů se stejnými časy topení (např. týden / vikend)
 - 4 Uložení:
Uložení profilů místností
 - 5 Dětská pojistka:
Aktivní / neaktivní displej
 - 6 Stavový řádek:
USB konektor aktivní - zelený
USB konektor neaktivní - šedý
 - 7 Oblast profilu místnosti:
Grafické znázornění časů vytápění a úspory. Jednotlivé dny v týdnu jsou uspořádány pod sebou. Časy úspor jsou zobrazeny světle zeleně a časy vytápění jsou zobrazeny tmavě zeleně.

- EN**
- 1 Menu list:
Storage of the time profile, printing of the room overview
 - 2 Controller setting:
Setting of the comfort and saving temperatures and the offset temperature
 - 3 Block building:
Optional summary of the days with the same heating times (e.g. week/weekend)
 - 4 Save:
Saving of the room profiles
 - 5 Child lock:
active/inactive display
 - 6 Status bar:
Stick connected - green
Stick inactive - grey
 - 7 Room profile range:
Graphical representation of the heating and saving times; the individual weekdays are arranged one beneath the other. Saving times are represented in bright green and heating times are represented in dark green.

(CZ)

1. Při prvním spuštění programu je již nastaven profil „P01“ od výrobce. Jednotlivé profily místností je možné pro lepší přehlednost pojmenovat.

2. Jednoduše zadejte požadovaný název do určeného pole. To potvrdíte stisknutím „OK“. Místnost, která byla vytvořena, se poté objeví v levé části programového okna.

3. Další místnosti přidáte kliknutím na symbol „+“. Je možné vytvořit maximálně 10 místností. Nyní vyberte vytvořenou místnost a nastavte úspornou teplotu, komfortní teplotu a offset.

4. Nastavení komfortní a úsporné teploty

Pohodlně můžete nastavit požadovanou komfortní a úspornou teplotu do odpovídajících polí nad oblastí profilu kliknutím na kurzorové klávesy.

5. Nastavení offsetu

Vzhledem k tomu, že je teplota měřena na topném tělese, může se v různých částech místnosti lišit. K vyrovnání rozdílu lze nastavit funkci offsetu. Například, pokud naměříme 19°C místo 21°C, nastavte offset na hodnotu 2°C.

Vikendy

Nad listou s časem můžete pomocí různých tlačítek naprogramovat všechny dny samostatně nebo je uspořádat do bloků: Jednotlivé dny - každý den má přiřazen vlastní topný / úsporný profil.

Pondělí až pátek - dny pondělí, úterý, středa, čtvrtek a pátek mají přiřazen stejný topný / úsporný profil.

Sobota a neděle - sobota a neděle mají přiřazen stejný topný / úsporný profil.

Nastavení času vytápění

Při zadávání času vytápění (doba komfortu) jednoduše posuňte myš na požadované zahájení času a se stisknutím levých tlačítek myši ji posuňte zleva doprava. Konec času vytápění nastavíte uvolněním tlačítka myši. To je opticky znázorněno prostřednictvím tmavě zelené lišty. Další časy vytápění nastavíte stejně.

Vymazání a změna času vytápění

Vymazání času vytápění funguje podobně jako nastavení času vytápění, držte pravé tlačítko myši stisknuté a pohybujte myši zleva doprava. Pokud je požadovaná oblast zvolena, uvolněním tlačítka myši bude vymazána.

Uložení profilů místností

Po dokončení programování profilů vašich místností je uložte stisknutím tlačítka „Save“ nebo výběrem „Save“ z nabídky „File“. Otevře se okno, ve kterém můžete zvolit několik možností.

1. **Uložit do počítače** - pro ukládání různých vašich profilů vytápění a pro přístup je-li požadována změna.
2. **Uložit na PROGmatic** - pro přenos různých vašich profilů vytápění do vašeho regulátoru úspory energie.

Dětská pojistka

Dětskou pojistku je možné zapínat nebo vypínat pro daný profil místnosti.

Volné dny

Zde můžete předem zadat časy pro volné dny. Regulátory úspory energie nastaví vámi stanovenou teplotu pro tyto časy. Další profil volných dnů přidáte kliknutím na symbol „+“. Je možné vytvořit maximálně 8 profilů volných dnů.

Datum zahájení volných dnů zadáte kliknutím na symbol kalendáře (start). Pro stanovení přesného času odjezdu kliknete myši přímo na „00.00“ a tuto hodnotu změňte dle potřeby. Konec volných dnů je možné nastavit také kliknutím na symbol kalendáře (end). Celý profil volných dnů můžete vymazat kliknutím na symbol „x“.

Přidání volných dnů

Volné dny 1

+

x

Začátek 00:00 17-08-2014 7)

Konec 00:00 31-08-2014 7)

Úsporná teplota 16.0

Tisk přehledu profilů

Přehled vámi vytvořených profilů místností můžete vytisknout zvolením „Print“ v nabídce „File“. Otevření uložených profilů místností. Vaše uložené profily místností můžete otevřít a upravovat, kdykoliv chcete zvolením „Open“ v nabídce „File“.

(EN)

1. During the first launch of the programme the room profile „P01“ is already set as the factory setting. The individual room profiles can be issued with names to provide a better overview.

2. Simply enter the desired name into the intended field. You confirm your entry by pressing „OK“. The room that has been created then appears on the left of the programme.

3. Click on the „+“ symbol to add more rooms. A maximum of 10 rooms can be created. Now selected a room that has been created and set an economy temperature, comfort temperature and offset temperature.

4. Setting of the comfort and economy temperature

You can conveniently set the desired comfort and savings temperature into the corresponding fields above the room profile range by clicking on the cursor keys.

5. Setting of the offset temperature

Due to the fact the temperature is measured at the radiator it can also differ at another place in the room. You can set the offset to bring this in line. If for example you measure 19°C instead of the 21°C that was set, you then set the offset to 2°C.

Weekday option

Above the time bar you have the option with various buttons to programme all the days individually or to arrange them in blocks:

Individual days - every day is assigned an individual heating/savings profile.

Monday to Friday - The days Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday are assigned the same heating/saving profile.

Saturday to Sunday - The days Saturday and Sunday are assigned the same heating/saving profile.

Creation of a heating time

In insert a heating time (comfort time) simply move the mouse to the desired starting time and move it from left to right whilst pressing the left mouse button. The end of the heating time is set by releasing the mouse button. This is optically represented by a dark green bar. Proceed in just the same way to create an additional heating time.

Deletion and changing of a heating time

The deletion of a heating time works in a similar manner to the setting of the heating time, keep the right mouse button pressed for this and move it from left to right. If the desired area is selected this area will be deleted by releasing the mouse button.

Saving of the room profiles

Following the completion of the programming of your room profiles you save them with the „Save“ button or via the „Save“ selection in the „File“ menu. A window is opened in which you can select several options.

1. **Save on the computer** - to save your various heating profiles and to be able to access if there are change requests.
2. **Save on the Progmatic** - to transfer your different heating profiles to your energy saving regulator.

Child lock

The child lock can be switched on and off for the respective room profile.

Holiday function

Here you can enter the holiday times in advance. The energy saving regulators set the temperature stipulated by you at these times. Click on the „+“ symbol to add an additional holiday profile. A maximum number of 8 holiday profiles can be created.

Click on the calendar symbol (start) to stipulate the date of the holiday start. To stipulate a precise time of departure click directly into the display „00.00 am“ with the mouse and change this value as you please. The end of the holiday can be also set by clicking on the calendar symbol (end). You delete the entire holiday profile by clicking on the „x“ symbol.

Adding a holiday

Holiday 1

+

x

Start 00:00 17-08-2014 7)

End 00:00 31-08-2014 7)

Savings temperature 16.0

Printing of an overview page of the profiles

You can print out an overview of the room profiles you create by selecting „Print“ in the „File“ menu. Opening of stored room profiles. You can open your stored room profile and edit it as you please by selecting „Open“ in the „File“ menu.

Přenos do PROGmatic / Transfer to PROGmatic



(CZ)

Po dokončení programování profilů vašich místností je uložte na USB adaptér stisknutím tlačítka „Save“ nebo výběrem „Save“ z nabídky „File“. Poté můžete USB adaptér odpojit od USB portu.

Přenos do regulátoru úspory energie

Připojte USB konektor pro programovací port EUROtronic (viz obrázek) do odpovídajícího portu regulátoru úspory energie.

POZOR! PROGmatic musí být odpojen od počítače během přenosu profilů vytápění!

Na displeji se objeví „P01“. To znamená „Profil místnosti 1“. V závislosti na zařízení může být pro regulátor zvolen otáčením knoflíku nebo pomocí tlačítek (+) a (-) naprogramován profil místnosti. Na výběr bude k dispozici jen tolik profilů místností kolik jich je naprogramováno v softwaru. Profil místnosti je přenesen z adaptéru následným stisknutím tlačítek [PROG] nebo [OK].

Po úspěšném naprogramování se na regulátoru opět objeví standardní zobrazení. Vezměte prosím na vědomí, že displej se vrátí automaticky do základního stavu, pokud neprovedete žádné změny na regulátoru do cca 10 vteřin.

Při prvním uvedení do provozu regulátoru úspory energie si všimněte:

Pokud je třeba provést přechod na zcela nový regulátor úspory energie, ujistěte se prosím, že regulátor úspory energie provede postup uvedení do provozu.

- Přeskočte zadávání data a času opakovaným stisknutím tlačítka [PROG] nebo [OK]. Správný čas do regulátoru úspory energie převede automaticky PROGmatic po adaptaci.
- Motor se nyní nastaví do pozice IMST pro usnadnění montáže. Na displeji se objeví zpráva. Při instalaci na topné těleso postupujte tak, jak je popsáno v návodu k obsluze regulátoru.
- Nyní může být PROGmatic připojen k regulátoru úspory energie.

(EN)

Following the completion of the programming of your room profiles you save them onto the stick with the „Save“ button or via the „Save“ selection in the „File“ menu. Following this you can remove the stick from the USB port.

Transfer to the energy saving controller

Connect the plug for the EUROtronic Programming Port (see figure) to the corresponding port at the energy saving regulator:

CAUTION! Progmatic must be disconnected from the computer during the transfer of the heating profiles!

„P01“ appears on the display. This symbolises „Room profile 1“. Depending on the appliance by turning the hand wheel or pressing the buttons (+) and (-) the room profile to be programmed can be selected for the controller. Only that number of room profiles will be available for selection as are programmed in the software. The room profile is transferred from the stick by subsequently pressing the [PROG] or [OK] button. After it has been successfully programmed the standard display can once again be seen on the controller. Please note that the display automatically returns to its basic state if you do not perform any changes on the controller within approx. 10 seconds.

Notice upon the initial commissioning of the energy saving controller:

If you should perform the transfer to a brand new factory energy saving controller please ensure that the energy saving controller performs a commissioning procedure.

- Skip the entry of the date and time by pressing the [PROG] button or the [OK] button several times. The correct time is transferred automatically to the energy saving controller by PROGmatic following the adaptation.
- The motor now travels to the position to facilitate assembly. The notice now appears in the display. Now proceed to the assembly on the radiator as described in the operating instructions of the controller.
- PROGmatic can now be connected to the energy saving controller.



Čištění

Při čištění PROGmaticu použijte pouze suché nebo nepatrně vlhké utěrky. Vyhněte se chemickým čisticím prostředkům, protože by mohly přístroj poškodit.

Staré přístroje

Nevyhazujte staré přístroje a obalový materiál do směsného odpadu domácnosti. Mohou být recyklovány. Pokud potřebujete více informací, kontaktujte místní městský nebo obecní úřad.



Cleaning

Only use a dry to slightly damp cloth to clean the PROGmatic. Avoid the use of chemical solvents, you may possibly damage the appliance by using them.

Used appliances

Do not throw used appliances and packaging into the household waste. They can be recycled. You can also obtain additional information concerning this from your local municipal administration.

Technické údaje / Technical data



Upozornění:

Všechny regulátory úspory energie EUROtronic s programovacím portem mohou být programovány pomocí PROGmaticu. Pokud vlastníte regulátor úspor energie se starším datem výroby, následující funkce se mohou lišit, jak je popsáno níže: Žádné záporné hodnoty nebudou pro „Offset“ akceptovány. Pokud je v softwaru zadána záporná hodnota, regulátor úspor energie to bude ignorovat.



Please note:

All the EUROtronic energy saving controllers with a programming port can be programmed using PROGmatic. If you possess an energy saving controller with an older manufacturing date the following functions can differ as described below: No negative value is accepted for „Offset“. If a negative value is entered in the software this will be ignored in the energy saving controller.

Technické parametry	Technical parameters	
Pracovní napětí:	Operating voltage:	5V DC, max. 100 mA přes / via USB port
Rozhraní:	Interfaces:	do počítače do regulátoru úspory energie USB 2.0/programovací port EUROtronic / to the PC to the energy saving controller USB 2.0/EUROtronic programming port
Požadavky na systém:	System requirements:	Windows XP® SP3 a vyšší / from Windows XP® SP3
Počet programovatelných časů pro topení:	Number of programmable heating periods:	4 časy topení na den / 4 heating periods per
Funkce LED:	Function of the LEDs:	
LED bliká červeně:	LED flashes red:	Data PROGmaticu musí být aktualizována / the Progmatic data has to be updated
LED bliká zeleně:	LED flashes green:	Adaptér je správně připojen k počítači / stick is correctly connected to the computer
Typ ochrany:	Protection type:	IP30 v souladu s / according to EN 60529
Teplota okolí:	Ambient temperature:	0 .. +50
Skladovací teplota:	Storage temperature:	-20 °C .. +70 °C
Materiál adaptéru:	Casing Material:	plast ASA / plastic ASA
Barva adaptéru:	Casing colour:	podobná RAL 9016, bílá / similar to RAL 9016, white
Rozměry adaptéru (š x v x d):	Casing dimensions (W x H x D):	cca / approx. 75 x 14 x 34 mm

Záruční informace / Guarantee information



Záruční doba činí 24 měsíců a začíná dnem nákupu. Uchovejte prodejní doklad jako doklad o nákupu. Během záruční doby lze odeslat vadné přístroje PROGmatic s odpovídajícím poštovním k opravě na níže uvedenou adresu. Poté vám bude zasláno zpět nové nebo opravené zařízení. Po opravě nebo výměně zařízení nezačíná běžet nová záruční doba. Po uplynutí záruční lhůty můžete nadále zasílat vadná zařízení s odpovídajícím poštovním k opravě na níže uvedenou adresu. Tyto pozáruční opravy vám budou účtovány. Tato záruka neovlivňuje vaše zákonná práva.



The guarantee period amounts to 24 months and commences on the day of purchase. Please return the receipt as proof of purchase. During the guarantee period defective PROGmatics can be sent with sufficient postage to the service address stated below. You will then be sent a new or repaired device in return. A new guarantee period does not commence upon the repair or replacement of the device. Following the expiry of the guarantee period you also have the option of sending the defective device with sufficient postage to the address stated below for its repair. Repairs that are required following the expiry of the guarantee period are subject to a charge. Your statutory rights shall not be restricted by this guarantee.